

# LA TRILOGIE DE LA VILLÉGIATURE

DE CARLO GOLDONI  
Traduction Olivier Reichenbach



Mise en scène GUILLERMO DE ANDREA

théâtre du nouveau monde

DÈS LE 30 AVRIL



AUJOURD'HUI, AVOIR  
DU SUCCÈS, C'EST ÊTRE DANS LE  
VENT ET FONCER.

«La forme aérodynamique des véhicules mis au point par Ford permet de défier votre plus grand obstacle sur la route: le vent. D'ailleurs, le prototype le plus récent de Ford a un coefficient de traînée inférieur à celui d'un avion de chasse F-15. Alors maintenant foncez... du moins jusqu'à la limite de vitesse!» Jacques Duval, conseiller spécial.



La qualité passe  
avant tout.

# SOMMAIRE



CONCEPTEURS ET  
DISTRIBUTION

5

ÉQUIPE DE  
PRODUCTION

ÉQUIPE DE SCÈNE  
7

ÉDITORIAL  
9

MOT DU  
METTEUR EN SCÈNE  
11

LA TRILOGIE DE LA  
VILLÉGIATURE  
13

CARLO GOLDONI  
19

**Responsable de la publication  
et rédaction**

Sylvain Legris

**Révision**

Louise Lefort

**Conception graphique**

Lise Flamand de R.E.P. Communication Inc.

**Conception page couverture**

Folio et Garetti

**Typographie**

Caractéra

**Impression**

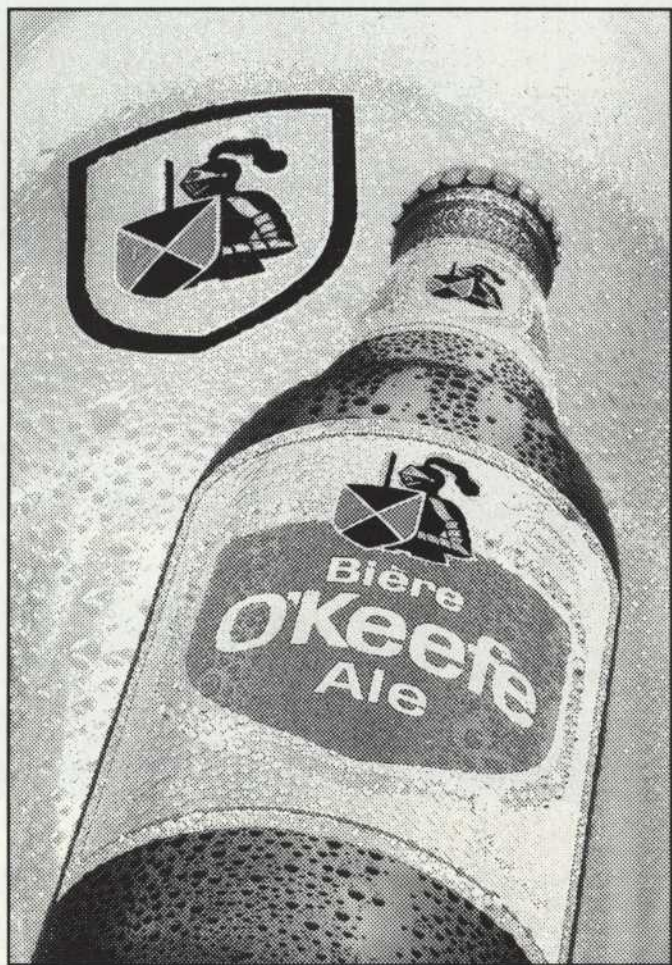
Interglobe

**Représentation publicitaire**

Ghislaine Brunet  
de R.E.P. Communication Inc.  
762-1667

**Dépôt légal**

Bibliothèque nationale du Québec  
2<sup>e</sup> trimestre 1991



# LA TRILOGIE DE LA VILLÉGIATURE

## La Trilogie de la villégiature de CARLO GOLDONI

Traduction et adaptation	OLIVIER REICHENBACH
Mise en scène	GUILLERMO DE ANDREA
Décor	GUY NEVEU
Costumes	FRANÇOIS BARBEAU assisté de ODETTE GADOURY
Éclairages	MICHEL BEAULIEU
Accessoires	LUCIE THÉRIAL
Assistance à la mise en scène et régie	ALLAIN ROY

### *Distribution (par ordre d'entrée en scène)*

MARCEL LEBOEUF	Paolo
NORMAND CHOUINARD	Leonardo
FRANÇOIS DUPUIS	Cecco
MARKITA BOIES	Vittoria
PIERRE COLLIN	Ferdinando
DENIS BERNARD	Guglielmo
PAUL BERAL	Filippo
GUYLAINE TREMBLAY	Brigida
GENEVIÈVE RIOUX	Giacinta
ROGER JOUBERT	Fulgenzio
GISÈLE CRÉPEAU	Giuseppina
SOPHIE CLÉMENT	Costanza
SOPHIE PRÉGENT	Rosina
PATRICK GOYETTE	Tognino
MONIQUE MERCURE	Sabina

et le Quatuor Saint-Étienne  
composé de

DOMINIQUE DHAÏTI, DANIEL  
PLAMONDON, MARTIN ST-PIERRE  
et ANNE WAGNIÈRE

---

Le Théâtre du Nouveau Monde est membre de Théâtres Associés Inc. (T.A.I.) et est subventionné par le Conseil des Arts du Canada, le ministère des Affaires culturelles du Québec et le Conseil des arts de la Communauté urbaine de Montréal.



Elle a travaillé mille fois  
les mots, les notes et les pas.  
Aujourd'hui,  
ses gestes sont libres.

 **BANQUE NATIONALE**

## L'ÉQUIPE DE PRODUCTION

**Directeur de production**  
Michel Rioux

**Directeur technique**  
Stéphane Brunelle

**Assistante à la production**  
France Ouellet

**Stagiaire à la mise en scène**  
Sylvie Rosenthal

**Assistante à la régie**  
Jacynthe Meunier

**Les décors ont été réalisés par LES RÉALISATIONS  
N.G.L. INC. sous la supervision de Olivier Gascon**

**Menuiserie**  
Martin Blais, René Bolduc, Christiane Dufort,  
Eugène Dufresne, Jean-Marie Gardien, Michel  
Granger, Raynald Lepage, Serge Péladeau, Denis  
Plante, Jean-Claude Richard

**Soudure**  
François Parent

**Ébénisterie**  
Pierre Landry, La Boîte du Pinceau d'Arlequin

**Peinture scénique**  
Robert Bourdeau, Linda Brunelle, Odette Gauvreau,  
Martine Leblanc, Gilles Rochon de Longue-Vue  
peinture scénique Inc.

**Effets spéciaux**  
Falkor

**Assistance aux accessoires**  
Jean-Guy Rannou, Josée Veillet

**Coupe des costumes**  
Sylvain Labelle, Julio Mejia, Christine Neuss,  
Vincent Pastena, Lam Tram

**Équipe d'atelier**  
Louisa Ferriar, Stéphanie Gagné, Jocelyne  
Gauthier, Judy Jonker, Nicole Marquis, Louisa  
Mundez, Denise Tétreault, Hélène Tremblay,  
Johanne Viens

**Chapeaux**  
Juliette Arras, Danielle Terrault

**Perruques**  
Rachel Tremblay

**Maquillages**  
Jacques Lafleur

**Coiffures**  
Daniel Fortin

**Collaboration aux arrangements musicaux**  
Benoît Gibson

**Transport**  
Arsenault Transport, R. Michel Lussier

**Photographe de production**  
Robert Etcheverry

**Conception de l'affiche**  
Folio et Garrett

**Reproductions photographiques**  
Groupe MP

Le Théâtre du Nouveau Monde tient à remercier de leur précieuse collaboration Jean-Luc Bégin du Théâtre du Trident, Neilson Vignola de l'Opéra de Montréal, Jean-Claude Legal du CNA et l'atelier de costumes B.J.L. Inc.

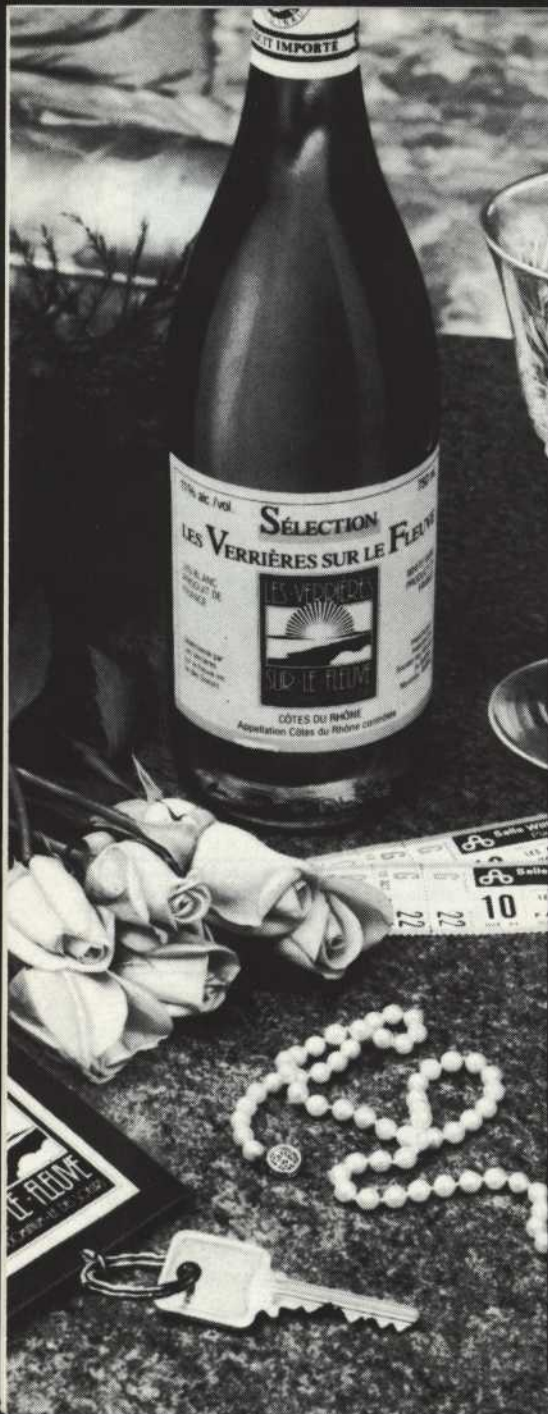
## L'ÉQUIPE DE SCÈNE

Chef-machiniste Pierre Lemieux  
Chef-électricien Marc Raymond  
Chef-sonorisateur Robert Zakrzewski  
Chef-accessoiriste Sylvain Tremblay  
Chef-habilleuse Denise Lessard

Les techniciens de scène et les habilleuses du TNM sont respectivement membres des sections locales 56 et 863 de l'Alliance Internationale des Employés de Scène et de Théâtre (I.A.T.S.E.), affiliées à la Fédération des Travailleurs du Québec.

En vertu des règlements provinciaux et municipaux, il est interdit de fumer dans cette salle. L'usage d'appareils-photos, de magnétophones et de caméras vidéo est strictement interdit.

Les sorties d'urgence sont situées à votre droite ainsi que derrière la salle au parterre.



## Les Verrières nouvelles sont arrivées!

Les Verrières sur le Fleuve ont déjà un nom, une histoire, un prestige bien fondé. Or, voici bientôt la phase VI: de splendides résidences sur les rives du Saint-Laurent, des panoramas spectaculaires, un style de vie adapté à votre désir d'être pleinement actif... et chaque jour émerveillé.

Goûtez à la vie d'insulaire... à quelques minutes seulement du centre-ville. Célébrez la venue des Verrières VI: un chef-d'oeuvre d'architecture, un fin sommet dans l'art de vivre.

**Appelez-nous au 769-4524.**  
Ou venez nous rencontrer au 80,  
rue Berlioz, suite 102.  
Lundi à vendredi, 12h à 19h;  
week-end, 11h à 17h.  
À partir de 140\$/pi.ca.

groupe  
**MAGIL**

**PROMENT**



Photo: Les Peparazzi

Chères amies et chers amis,  
Voici déjà venu le temps de nous dire au revoir pour quelques mois. Le temps pour nous de refaire nos forces et de nous apprêter à vous accueillir dès la fin du mois de septembre prochain, lors de l'ouverture de ce qui sera la quarantième saison du Théâtre du Nouveau Monde.

Quarante ans. Cela semble peu de choses dans l'histoire de la civilisation. Et c'est beaucoup, pourtant. C'est plus que la fabuleuse carrière de Mozart, dont le monde entier fête le bicentenaire de la mort cette année, et c'est beaucoup moins que celle de Goldoni, mort, à quatre-vingt-six ans, deux ans après Mozart. C'est plus que la moyenne d'âge de l'équipe permanente du TNM.

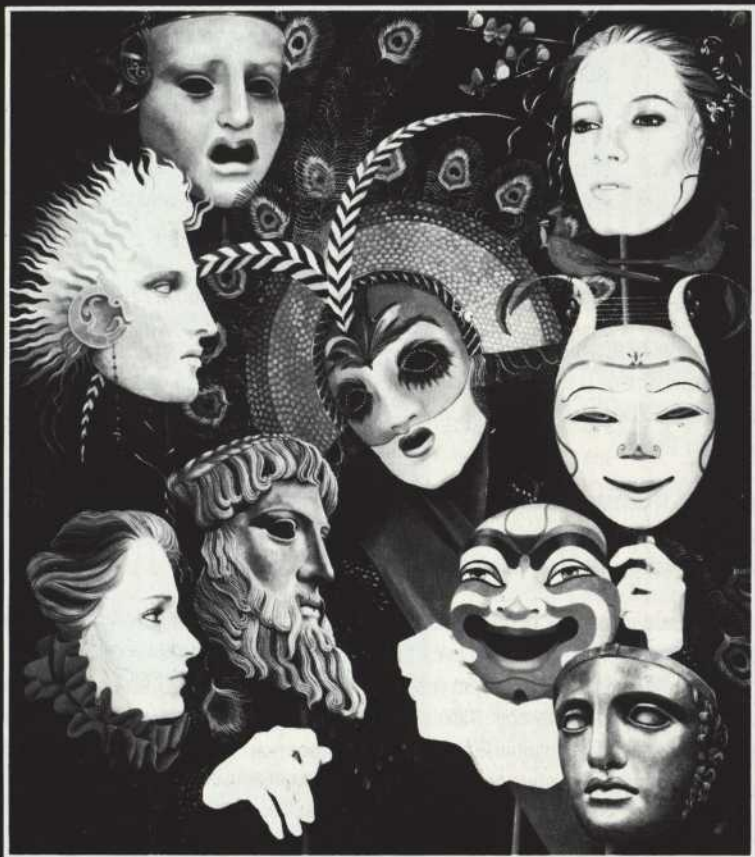
C'était en 1951! Certains d'entre vous ont connu Montréal sans le TNM, puis avec le TNM. Pour beaucoup d'autres, il a toujours existé. Peut-être est-ce ça, la maturité pour une institution théâtrale: la richesse et la diversité de son public.

Des centaines de spectacles, des millions de spectateurs. Oui, des centaines! Oui, des millions! Il y eut des triomphes, il y eut des échecs. Souvent, vous nous avez adorés, parfois vous nous avez détestés. Nous vous avons souvent rendu les deux, cordialement. C'est normal. Au théâtre, c'est le coeur qui passe la rampe. Dans les deux sens. Mais l'essentiel est toujours demeuré: nous nous sommes parlé du monde et de l'Histoire, nous nous sommes parlé de nous-mêmes. Les yeux dans les yeux. Et nous nous sommes appris beaucoup de choses.

Un public, ça ne se trompe pas. C'est toujours sincère. Et c'est lui qui compte, d'abord et avant tout. Ceux qui sont sur scène et ceux qui sont en coulisses vous disent, sous la pleine lumière du ciel de l'Italie, un chaleureux MERCI du fond du coeur. Pour les années passées, et pour celles à venir.

Olivier Reichenbach  
Directeur artistique

*Le monde entier est un théâtre*



*Nous sommes heureux de jouer un rôle  
de premier plan sur la scène artistique*



«Je ne sais pas... il y a dans le monde une sorte de magie... qui nous fait faire des choses malgré nous», nous dit Goldoni à travers le personnage de Filippo dans *La manie de la villégiature*. Pour ma part, je dois vous avouer que le monde de Goldoni a une sorte de magie qui m'envoûte et me charme étrangement chaque fois que je monte une de ses pièces.

*La trilogie de la villégiature* est un rendez-vous désiré avec l'équipe des *Deux jumeaux vénitiens*, qui avait été aussi celle d'*Arlequin serviteur de deux maîtres*. Une vraie histoire d'amour et de complicité entre le poète et un groupe d'artistes qui désirent explorer son oeuvre.

Ceux qui n'ont connu que ces deux pièces auront nécessairement une image partielle de l'auteur: celle de ses débuts, celle qui répond aux premières impulsions de la fantaisie pure, celle de son amour pour les masques et pour la commedia dell'arte. Avec *La trilogie...* cette vision s'élargit, sans doute pour découvrir un auteur qui veut témoigner aussi sur son temps. De plus, Goldoni garde à l'esprit Arlequin, Pantalon, Colombine et les autres... mais il les dépouille de leurs masques et costumes pour les jeter dans la vie quotidienne et pour les confronter à leur nature d'hommes et de femmes.

Si la vie est faite de grands et petits moments, Goldoni se fait le poète des petits moments. Il a compris que l'homme est avant tout ce qu'il fait dans sa vie quotidienne, et surtout dans sa rencontre avec les autres. Goldoni, de cette manière, entrecroise la vie et le théâtre; et en gardant sa commedia dell'arte sans masque, il «réforme» le théâtre italien de son temps et crée la comédie de moeurs à l'italienne qui subsistera jusqu'à nos jours. Nous continuerons à rire d'un bout à l'autre, mais de choses sérieuses. Avec *La manie de la villégiature*, *Les aventures de la villégiature* et *Le retour de villégiature* il a écrit trois pièces complètes pouvant être jouées séparément. Elles ne sont pas une variation sur le même thème, mais trois étapes d'un itinéraire. Nous les avons réunies dans un seul spectacle nommé *La trilogie de la villégiature* avec les coupures qui s'imposaient, mais en protégeant ses trois unités bien différentes.

Je sens dans la première pièce un style comique proche de la commedia dell'arte; dans la seconde, une comédie de caractères; et dans la troisième, l'annonce du grotesque italien où le comique et le dramatique se confondent jusqu'au pathétique. Les personnages de Goldoni,

cette fois-ci, appartiennent à un groupe de petits bourgeois qui singent l'aristocratie. Plus rustres que leurs costumes, ils sont à la recherche de la considération et du respect, symboles de la plus haute image du bonheur. Comme ils n'ont ni sang noble, ni titre, ils pensent qu'ils ne valent rien s'ils ne possèdent rien; et ils se lancent alors dans le jeu de l'ostentation pour tomber dans le piège des apparences. Ils trouvent dans la villégiature le champ idéal pour vivre leurs fantasmes. Chacun s'habille, danse, joue, fait ses courbettes, sirote un café comme si c'était la chose la plus importante au monde. Et au milieu de tout ça, ils aiment, bien sûr, toutefois d'un amour convenable... *La trilogie...* est aussi une comédie sur l'amour mais sur l'amour «raté». Tous les personnages se fourvoient en amour; sauf les jeunes puisqu'eux seuls ne cherchent à travers l'amour que l'amour même. À la fin, la raison triomphe, cependant elle est la raison publique... collective... la raison des autres...

Chaque époque a ses fantasmes, pourrait nous dire aujourd'hui Goldoni, et la nôtre se coule encore dans des conventions où l'homme se débat toujours avec le désir absurde de paraître.

Nous pouvons rire, ajouterait-il, nous devons en rire.

Guillermo de Andrea  
Metteur en scène

## La culture dans la nature.

Au coeur de l'Estrie,  
l'Auberge Bromont offre  
un accueil remarquable,  
du sport à volonté et une  
cuisine 4 fourchettes.


Mais surtout, une région  
où l'activité culturelle est  
bouillonnante de festivals,  
d'expositions et de théâtre.

Pour le brunch du  
dimanche, le week-end ou  
les vacances, on vous  
attend.

"Une question de goût"  
AUBERGE

**Bromont**

95, rue Montmorancy, Bromont, Cc. JOE 110

♦♦♦♦ (514) 534-2200 

# La Trilogie de la villégiature

Présentées pour la première fois en 1761, les trois pièces en trois actes de Carlo Goldoni tournent autour d'un seul et même thème: la villégiature. Cependant chacune d'elle est complète et peut être jouée indépendamment des autres.



La première (*Le smania per la villeggiatura*) que nous traduisons par *La manie de la villégiature* se passe à Livourne sur la côte méditerranéenne juste au sud de Gênes. Elle nous raconte les préparatifs de ces familles italiennes avant le départ pour les vacances.

Filippo (Paul Berval) et sa fille Giacinta (Geneviève Rioux) ainsi que Leonardo (Normand Chouinard) et sa soeur Vittoria (Markita Boies)

sont sur le point de partir à la campagne. Leonardo est amoureux de Giacinta et il aimerait bien faire le voyage en sa compagnie. Mais Filippo a invité Guglielmo (Denis Bernard), également amoureux de Giacinta, à monter dans sa voiture. Voilà les vacances qui commencent bien mal pour cette pauvre Giacinta qui se voit courtisée de toute part. Ajoutons à cela le choix des vêtements à emporter. Giacinta et Vittoria voudront être à la dernière mode. Le couturier aura-t-il terminé à temps? Les valises à préparer. Combien de couverts faudra-t-il pour recevoir convenablement nos nombreux convives? Il ne faut surtout pas oublier le café. La voiture à atteler. Qui fera le voyage avec qui? Partiront-ils ou ne partiront-ils pas? Les bagatelles de la vie quotidienne deviennent pour eux des drames existentiels.

L'action de la seconde pièce (*Le avventure della villeggiatura*) *Les aventures de la villégiature* se passe à Montenero, lieu de villégiature des Livournais. Pour tous ces gens, villégiature signifie mondanités, vie nocturne agitée, repas copieux et dépenses extravagantes... Que ne ferait-on pas pour la galerie!

Malgré ses fiançailles avec Leonardo, Giacinta commence à lui préférer Guglielmo que Vittoria aime! Sabina (Monique Mercure), une vieille tante de Giacinta, jette son dévolu sur Ferdinando (Pierre Collin), un pique-assiette de la pire espèce qui ne veut rien savoir d'elle. Il n'en a que pour son argent et Dieu sait qu'elle en a! Au milieu de tout ce badinage, ils trouvent le temps de jouer aux cartes, de s'inviter les uns les autres à dîner. Signera-t-on un ou des contrats de mariage avant de partir? Rien n'est trop beau quand on est en vacances... Mais attention, le retour risque d'être difficile!



  
**AIR FRANCE**

*No 1 en Europe*



*Le retour de villégiature* (Il ritorno dalla villeggiatura) fait suite à la pièce précédente, laissée en suspens par l'arrivée d'un faux message mettant un terme brutal aux vacances. Dans le dernier volet de cette Trilogie, il est beaucoup question d'argent: la villégiature, ça coûte cher!

Leonardo trouve à son retour non pas l'héritage tant espéré mais plutôt de nombreuses notes des créanciers. Son seul espoir, la dot de Giacinta. Ferdinando abandonne Sabina n'ayant pu mettre la main sur sa fortune. Il y a dans tous ces arrangements financiers et amoureux quelque chose de tragique. Cette villégiature commencée dans la joie s'achève dans l'amertume.

Goldoni a su encore une fois nous dépeindre avec justesse ce petit monde bourgeois et prétentieux de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle italien. Sans doute nous reconnaissons-nous un peu (beaucoup) devant toute cette mesquinerie, cette sottise, cette jalousie et cette peur du qu'en dira-t-on. Pour bien paraître dans le monde, il faut faire comme les autres...

Ayez, vous aussi, la manie de la villégiature... Nous souhaitons que vos aventures soient tout aussi joyeuses, mais moins coûteuses, et à votre retour de villégiature nous vous attendons pour une quarantième saison...

S.L.



**AU COEUR DE MONTRÉAL**

1659 SHERBROOKE OUEST, MONTRÉAL

1•514•933•3611

RÉSERVATION CAN 1•800•361•7199  
USA 1•800•361•3664  
FAX 1•514•933•7102

CHÂTEAU  
VERSAILLES  
  
HOTEL

# Un havre de paix à la ville



Un havre de paix à la ville, un lieu idéal pour se relaxer, avec les bruits de la mer et le soleil.

Un endroit unique, entouré de boisés naturels, sur les bords de la rivière.  
Une architecture remarquable qui s'harmonise à l'environnement  
et s'ouvre largement sur l'extérieur. Un vaste complexe abritant un club sportif.  
Un investissement sûr pour l'avenir. L'Héritage de l'Île Paton,  
prélude d'une nouvelle vie urbaine.

Profitez de nos prix de pré-construction.



Venez nous rencontrer dès aujourd'hui.  
Lundi au vendredi de 12h à 20h/Samedi et dimanche de 13h à 18h  
4450, Promenade Paton, Île Paton, Laval H7W 3X6 (514) 686-0969

groupe  
**MAGIL**  
visions en progrès

**L'expression artistique,  
une autre énergie  
en mouvement**



**L'ÉLECTRIFICACITÉ**



## Carlo Goldoni

Carlo Goldoni est né à Venise en 1707. Il y passe son enfance jusqu'au jour où son père l'emmène à Pérouse, puis à Rimini avant de revenir à Venise où il s'initie au métier d'avocat. Par la suite, il se retrouve à Pavie où il entreprend des études juridiques. Tout comme son père, Goldoni a, une grande partie de sa vie, la manie de se fixer nulle part: il se retrouve tantôt à Vérone ou à Brescia, tantôt à Bergame ou à Milan ainsi qu'à Pise où, pendant trois ans, soit de 1745 à 1748, il exerce son métier d'avocat. Pourtant, dès l'âge de 13 ans, le théâtre exerce déjà sur lui une grande fascination.

C'est vers 1738 qu'il commence vraiment sa carrière d'homme de théâtre. Il puise son inspiration dans la commedia dell'arte et écrit lui aussi des canevas pour des comédies improvisées. Tel qu'il le mentionne dans ses *Mémoires*, Goldoni voulait doter l'Italie d'un nouveau type de comédie plus structurée afin de remplacer la tradition de la commedia dell'arte devenue quelque peu scabreuse! En 1743, il écrit *La brave femme* sa première véritable pièce. Il lui arrive cependant de rédiger encore des canevas et des pièces partiellement écrites. C'est le cas de *Arlequin, serviteur de deux maîtres* (TNM - mai 1984) dont il complètera la rédaction plus tard. Sa réforme du théâtre italien ne se fera pas du jour au lendemain. À 40 ans, il abandonne définitivement la pratique du droit et écrit sur mesure pour les acteurs du théâtre Sant'Angelo de Venise. C'est l'époque des *Deux jumeaux vénitiens* (TNM - avril 1987). Ce n'est que vers 1750 qu'il atteindra la pleine maîtrise de son art.

Durant cette période, une rivalité s'installe entre lui et un auteur à la mode, Pietro Chiari. Il remporte haut la main la victoire en écrivant seize pièces en une seule année! C'est l'époque de *Le Café* (1750) et *La Locandiera* (1752). En 1753, il quitte Venise et s'installe à Bologne puis à Parme et enfin à Rome. C'est un épisode plus difficile de sa vie, il a tendance à écrire au goût du jour afin d'entretenir son succès...

Il quitte Rome en 1759. À son retour à Venise, un nouvel adversaire l'attend, Carlo Gozzi qui l'accuse d'avoir tué la comédie italienne. Mais c'est à partir de ce moment qu'il écrira ses plus grandes pièces dont sa *Trilogie de la villégiature* (1761) mais aussi *Les Rustres* (TNM - octobre 1978), *Le nouvel appartement* et *Barouf à Chioggia*. Fatigué des attaques incessantes dont il est l'objet, il accepte de se rendre à Paris pour travailler à la Comédie Italienne. Il enseignera l'italien aux enfants de la famille royale et se consacrera à la rédaction de ses *Mémoires pour servir à l'histoire de ma vie et à celle de mon théâtre*. Dans *Le bon et le mauvais génie*, il laisse entrevoir son regret d'avoir quitté Venise qu'il ne reverra pas. Il meurt à Paris en 1793.

S.L.

LA RÉPLIQUE  
À UN SERVICE  
PERSONNALISÉ



**ARSENAULT  
TRANSPORT**

---

Le maître déménageur



**FAUCHER  
DAVIAULT  
& ASSOCIÉS**

comptables agréés

210, RUE MONTARVILLE  
BUREAU 3020  
BOUCHERVILLE, QUÉBEC  
J4B 6T3  
(514) 641-2305  
(514) 522-9841

*Restaurant*

*Le Piémontais*

Cuisine typiquement  
italienne et française

**861-8122**



1145 A De Bullion, MONTRÉAL  
(coin Dorchester)

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.  
Samedi de 17 h. à 24 h.  
Dimanche: fermé



**861-7076**

**RESTAURANT**  
1121 Anderson, Mtl



*Chez  
Gautier*  
RESTAURANT FRANÇAIS

Redécouvrez les dîners  
après spectacle!

Réservation  
845 2992

3487 Avenue du Parc  
Montréal Québec H2X 2H6

Denis Bernard  
Normand Chouinard  
Martin St-Pierre  
François Dupuis

Pierre Collin  
Sylvie Rosenthal  
Anne Wagnière  
Dominique Dhaiti  
Geneviève Rioux  
Roger Joubert  
Paul Berval

Gisèle Crépeau  
Sophie Prigent  
Guylaine Tremblay  
Guillermo de Andrea  
Monique Mercure  
Markita Boies  
Sophie Clément

Allain Roy  
Patrick Goyette  
Daniel Plamondon  
Marcel Leboeuf  
Jacynthe Meunier



Photo: Robert Echeverry



**AIR FRANCE**



## LES SPÉCIALISTES DE LA FRANCE

### AVION

Vols nolisés vers l'Europe.

### HÔTELS

Le plus grand choix d'hôtels et d'appartements à Paris, Lyon, sur la Côte d'Azur, et dans les Alpes françaises, avec la confirmation instantanée.

### CAFÉ-COQUETTE

Le "Bed & Breakfast" français exclusif à Jet tours. Plus de 1000 chambres de toutes catégories dans des demeures très simples jusqu'aux châteaux.

### VOITURES

2 plans avantageux:

- Location HERTZ pour courte durée.
- Locaterme soit achat/rachat d'une voiture neuve (21 jours et +)  
Renault, Citroën, Peugeot

### TRAIN

Eurail Pass · France Railpass · Britfrance pass

### THALASSOTHÉRAPIE

Cures de santé et de beauté.

Contactez votre agent de voyages pour plus de détails et demandez le catalogue.



Membre officiel  
77 Association olympique canadienne 1976

# Jet tours

Détenteur d'un  
permis du Québec.



*Pour la grandeur  
du monde et sa beauté.*

*Pour les défis de l'ère nouvelle  
et la qualité de notre environnement,  
gaz naturel et gazotechnologies se conjuguent  
aujourd'hui pour demain.*



**Gaz  
Métropolitain**

**LA FORCE DE L'ÉNERGIE**

S A I S O N 1 9 9 1 - 1 9 9 2

**WILLIAM**

**LE ROI LEAR**

**47 ans**

*Shakespeare*

**LE MISANTHROPE**

**JEAN-BAPTISTE**

*Molière*

**39 ans**

**BERTOLT**

**L'OPÉRA DE QUAT'SOUS**

**93 ans**

*Brecht*

**EN ATTENDANT GODOT**

**SAMUEL**

*Beckett*

**85 ans**

**RÉJEAN**

**INES PÉRÉE ET INAT TENDU**

**2 ans**

*Ducharme*

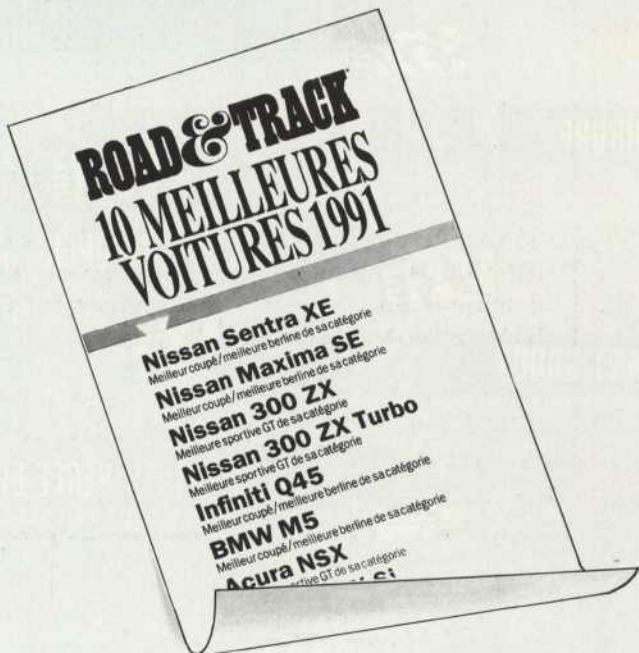


théâtre du nouveau monde

On frappe la quarantaine, soyez de la fête

**quel que soit votre âge...**

Renseignements: (514) 861-7488



## Vous magasinez pour une voiture? Voici la liste de shopping recommandée par *Road & Track*.

Il n'y a qu'un seul fabricant de voitures qui puisse vous offrir autant de choix gagnants en un seul endroit. Nissan. Et ce n'est pas du tout étonnant puisque Nissan dessine et construit ses voitures avec la même philosophie qu'utilisent les juges de *Road & Track* en les évaluant. Car chez Nissan nous avons compris que, bien plus qu'un simple moyen de locomotion, une voiture doit être conçue dans le but de donner au conducteur le plus grand plaisir possible à la conduire. Une bonne raison pour faire l'essai d'une Nissan dès aujourd'hui.

# NISSAN

Le Théâtre du Nouveau Monde  
tient à remercier de  
leur appui financier:

Air Canada  
Air Liquide Canada Ltée  
Alcan  
Banque Nationale  
du Canada  
Bell Canada  
Bombardier Inc.  
Brasserie Molson O'Keefe  
Cantel Québec  
Gaz Métropolitain  
Groupe SNC  
Hydro-Québec  
Imasco

Norsk Hydro Canada Inc.  
Péto-Canada  
Les Pétroles Esso Canada  
Power Corporation  
Produits Forestiers  
Canadien Pacifique  
Shell Canada Ltée  
Ultramar

ainsi que tous ceux et celles  
qui nous ont généreusement  
fait parvenir un don.

Créativité



Produits Forestiers  
Canadien Pacifique Limitée

À l'affiche depuis 1813  
**NOILLY PRAT**  
blanc extra sec de France



### Ma Soirée Théâtre

Le 14 mai, 300 étudiants du niveau collégial de la région de Montréal assisteront gratuitement à la représentation de **La Trilogie de la villégiature**.

Cette soirée est rendue possible grâce à la collaboration de: **Bell Canada, Groupe SNC, Hydro-Québec, Imasco** et **Shell Canada Ltée**.

Nous tenons à les remercier de leur contribution au développement et à la promotion des arts du spectacle auprès de nouveaux publics.

### Musique

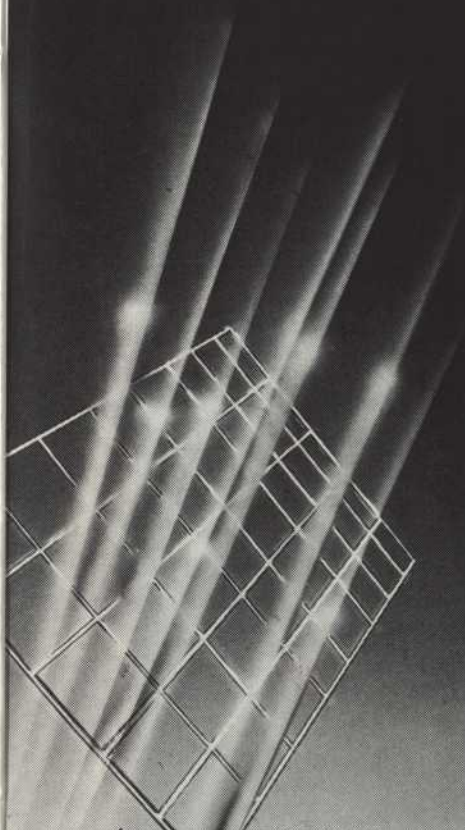
La musique du spectacle est de Joseph Haydn (1732-1809).

Les quatuors à cordes  
op 64 # 5 en ré majeur «L'allouette»  
op 76 # 2 en ré mineur «Les quintes»  
op 76 # 3 en do majeur «Empereur»  
op 33 # 2 en mi bémol majeur «Joke»  
op 3 # 5 en fa majeur «Sérénade»

Les chanson : *Il cucù* (chanson populaire) et *Lascia ch'io pianga* de Haendel.

UN MONDE  
DE GÉNIE.  
TOURNÉ VERS  
L'AVENIR.

LE TALENT DE NOS ARTISTES



UNE ÉNERGIE QUI TRANSCENDE  
TOUTE FRONTIÈRE.

LE GROUPE SNC EST FIER  
DE PARTICIPER À CET ÉLAN.

**SNC**

## Qu'en pensez-vous?

Vous voulez nous donner votre avis sur **La Trilogie de la villégiature**? À la sortie, vous trouverez un kiosque de vote et quatre séries de cartons, de couleurs différentes, portant un code facilement identifiable:

EXCELLENT



BON



PASSABLE



MÉDIOCRE



Prenez un carton, glissez-le dans la boîte et le tour est joué! Quelques secondes de votre temps qui nous seront précieuses.

---

Résultats du vote des spectateurs pour **On ne badine pas avec l'amour** d'Alfred de Musset.

42,5 % ont accordé 4 masques

46,5 % ont accordé 3 masques

9 % ont accordé 2 masques

2 % ont accordé 1 masque

38 % des spectateurs ont donné leur appréciation du spectacle.

Nous les remercions.

# LA FONDATION DU THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE

## CONSEIL D'ADMINISTRATION ET COMITÉ DE DIRECTION

<b>Président</b>	Pierre Mantha *
<b>Vice-présidente du conseil</b>	Lorraine Duguay *
<b>Vice-présidents</b>	Peter Duffield * Olivier Reichenbach*
<b>Secrétaire</b>	Luc Lacharité *
<b>Trésorier</b>	Michel Lord *
<b>Membres du conseil</b>	Bernard Bougie Jo-Ann Cohen Alain Contant Guillermo de Andrea Jacques Desmarais Germaine Gibara Gilles Hébert * Renée Lacoursière Fernand Lalonde Marc Régnier Paul Roberge Yves Sanssouci Guylaine Saucier

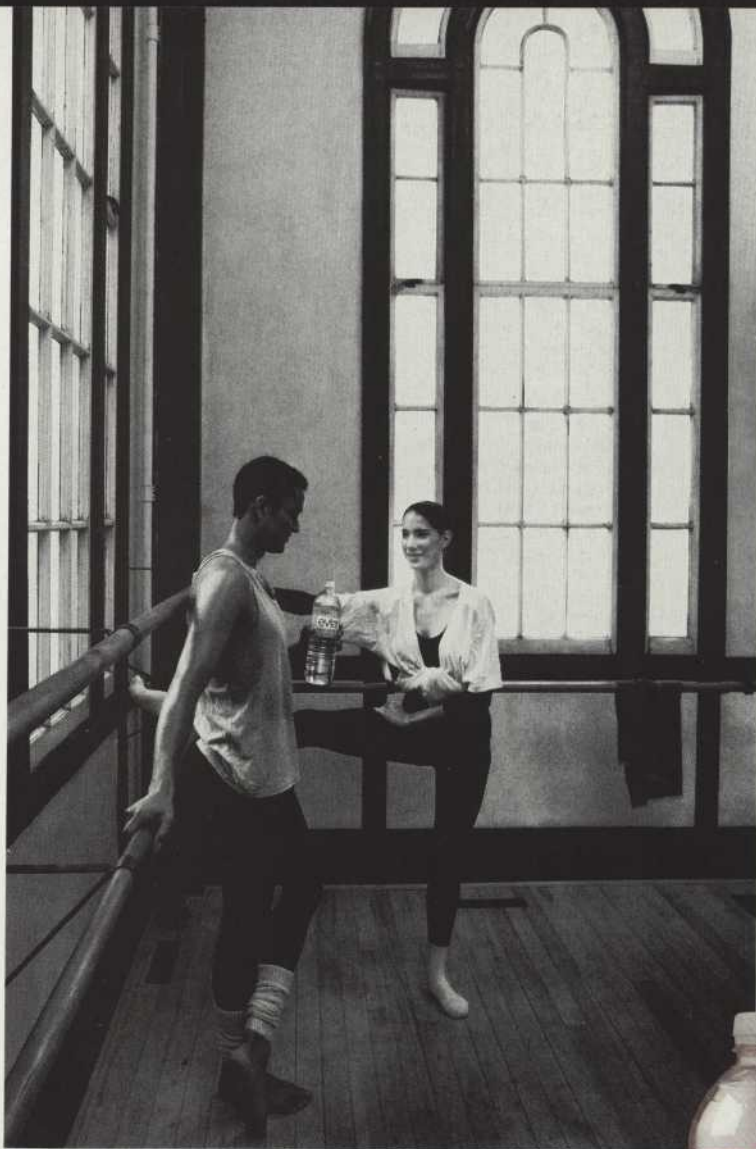
\* membre du comité de direction

## GOUVERNEURS

Marcel Bélanger  
Michel Bélanger  
Roch Carrier  
André Charron  
Marcel Couture  
Purdy Crawford  
William Déry  
James de B. Domville  
Jean Douville  
Jean E. Douville  
Richard Drouin  
Claude Ducharme  
Paul Fortin  
Richard G. Gervais  
Robert Gratton  
Monic Houde  
Jean-Paul L'Allier  
Bernard Lamarre  
Jean-Claude Lebel  
Charles Lussier  
Gilles Mercure  
Claude Normandeau  
Jacques Parizeau  
Marcel Piché  
Ed Prévost  
James D. Raymond  
Jean-Louis Roux  
André Saumier  
Lise Watier

## L'ÉQUIPE DU TNM

<b>Directeur artistique</b>	Olivier Reichenbach
<b>Directeur administratif</b>	Michel Noël
<b>Directrice des communications</b>	Catherine Millaire
<b>Directeur de production</b>	Michel Rioux
<b>Contrôleur et adjointe administrative</b>	Monique Besner
<b>Directrice du financement privé</b>	Raymonde Guay
<b>Adjoint aux communications</b>	Sylvain Legris
<b>Directeur technique</b>	Stéphane Brunelle
<b>Assistante à la production</b>	France Ouellet
<b>Secrétaire de direction</b>	Louise Lefort
<b>Gérant du théâtre</b>	Daniel Asselin
<b>Assistante-gérante</b>	Hélène Faucher
<b>Archiviste-réceptionniste</b>	Christian Beaulieu
<b>Vente de groupes</b>	Maryse Pothier
<b>Surintendant du théâtre</b>	Arsène Noël
<b>Concierges</b>	Sébastien Bougie André Cloutier
<b>Abonnement</b>	Claudette Lamoureux
<b>Billetterie</b>	Louise Choinière Serge Clermont Pierre Drolet France Fournier
	Louise-Hélène Lacasse Patrick Lamontagne Linda Lewis Ginette Mann
<b>Salle</b>	Chantal Laplante Yves Lemelin Martine Lévesque Isabelle Malboeuf Sylvain Noël Virginie Rouyère Éric Sauriol Philippe St-Onge



Evian est une eau de source pure et naturelle. Son équilibre minéral unique est le résultat de quinze années de filtration à travers les formations glaciaires des Alpes françaises. De plus, la loi française exige qu'elle ne soit embouteillée

qu'à un seul endroit: sa source, Evian-les-Bains. Alors, où que vous soyez et quelles que soient vos activités, buvez Evian et ajoutez une touche d'équilibre à votre vie.

Evian. L'équilibre.<sup>MD</sup>





## LE TRAC

UNE ANGOISSE  
IRRAISONNÉE

*Le décor est planté,  
tout est au point,  
le public est avide.  
Mais avant de  
foncer sur scène  
et de se  
métamorphoser,  
une fois de plus,  
le doute nouera  
leurs entrailles et  
seule la magie du  
théâtre pourra  
dissiper leur peur.*

*Alcan est heureuse  
de saluer la  
passion et le talent  
des gens de  
théâtre de chez  
nous.*

ALCAN.  
UNE FORCE  
SENSIBLE.

PRO TMO 1991 • 04.30X